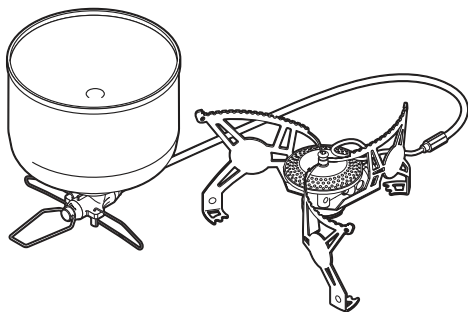


OPTIMUS

VEGA®

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

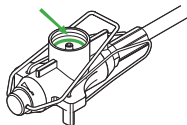


FIGURE [2]

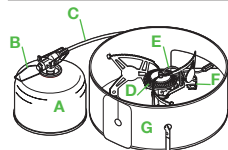


FIGURE [3]

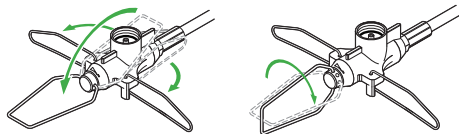


FIGURE [4]

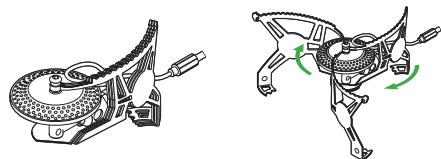


FIGURE [5]



FIGURE [6]

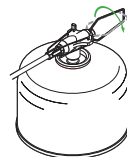


FIGURE [7]

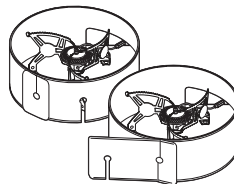
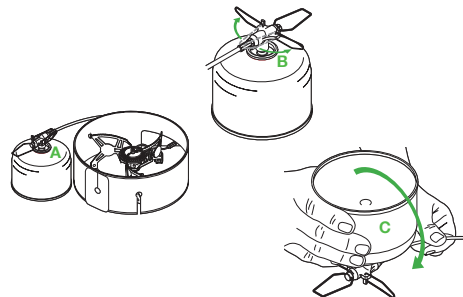


FIGURE [8]



Denne gasbrænder er designet til udendørs madlavning og kogning af vand - brug den aldrig til noget andet formål.

VIGTIGT: I denne betjeningsvejledning benyttes begreberne **FARE**, **ADVARSEL** og **FORSIGTIG** til at angive eventuelle sikkerhedsrisici. Læs venligst disse meddelelser omhyggeligt og følg sikkerhedsforskrifterne. Sørg for at du har forstået indholdet af denne betjeningsvejledning, før du begynder at bruge brænderen. Lad aldrig børn eller mentalt handikappede personer benytte brænderen.

DK

SIKKERHED FREM FOR ALT



FARE

Hvis brænderen anvendes ukorrekt, kan den forårsage brand, eksplosion eller kulilteforgiftning.

Opbevar denne vejledning på et sikkert sted, hvis der skulle blive brug for den fremover.

- Hvis du har nogle spørgsmål, så kontakt Katadyn Products Inc. i Schweiz på tlf. +41 44 839 21 11 info@katadyn.ch
- Kunder i USA bedes kontakte Katadyn North America
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

FARE

Denne brænder anvender en dåse med flydende gas under tryk, som er meget brandfarligt og eksplosivt. Ukorrekt eller farlig anvendelse kan føre til brandulykker og eksplosioner, som kan forårsage alvorlige skader eller dødsfald.

- Optimus Vega er designet til Optimus gasdåser med en gevindventil certificeret efter standarden EN 417 (maks. 450 g). Det kan være forbundet med fare at forsøge at tilslutte andre typer gasdåser.

Følg anvisningerne for anvendelse af denne gasdåse:

- Lyt og lugt efter udsivende gas. Flaskegas er usynlig og kan være lugtløs, eftersom det tilsatte lugtmiddel kan svækkes efter længere tid. Derfor kan lækager ikke altid opdages via lugten.
- Hvis du har mistanke om en lækage, må du ikke bruge brænderen eller gasdåsen. Flyt brænderen til et velventileret område uden døre og væk fra antændelseskilder for at lokalisere og standse lækagen. Tjek at tilslutningerne til brænderen og gasdåsen er faste og tætte.

ADVARSEL

Risiko for brand og eksplosion ved anvendelse af ild til opsporing af gaslækager.

- Brug kun sæbevand til at opspore lækager. Forsøg ikke at finde lækager ved hjælp af en flamme.
- Tjek tætningerne før du tilslutter en ny gasdåse til brænderen. Brug aldrig brænderen, hvis tætningerne er beskadigede eller slidte.

FIGUR [1]

Hvis gasdåsen udsættes for høj varme, kan den eksplodere eller blive utæt.

- Hold brænderen og gasdåsen væk fra andre varmekilder.
- Følg alle advarsler på gasdåsen omkring anvendelse og opbevaring.

- Gasdåsen må ikke tilsluttes eller afmonteres i nærheden af høj varme, åben ild, direkte sollys, andre antændelseskilder eller på steder, hvor dåsens temperatur overstiger 50° C. Brug kun gasdåser, som er beregnet til brug sammen med denne brænder. Opbevar eller anvend aldrig benzin eller andre væsker med brandfarlige dampe i nærheden af brænderen.

FORSIGTIG

Gaslækager er meget brandfarlige

HVIS DER LUGTER AF GAS:

- Forsøg aldrig at tænde brænderen
- Sluk eventuel åben ild
- Afbryd gasforsyningen til brænderen

DK

BRUGSANVISNING

Før du anvender din Optimus Vega bør du læse hele betjeningsvejledningen. For at minimere risikoen for alvorlige skader eller dødsfald bør du følge anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne i denne betjeningsvejledning. Brænderen må kun anvendes som beskrevet i denne betjeningsvejledning.

FIGUR [2]

A: Gasdåse

B: Separat reguleringsventil

C: Gasslange

D: Brænder

E: Forvarmningsrør

F: Støtteben til gryde

G: Læskærm

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Brændstof: Gasdåse med butan/propan certificeret iht. standarden EN 417 (maks. 450 g) **Vægt:** 178 g **Dimensioner sammenfoldet:** 130 x 70 x 65 mm I udfoldet tilstand må der kun anvendes gryder < 220 mm i diameter og med en totalvægt på < 4 kg. **Klassificering:** 2,6 KW / 8840 BTU og 185 g/h **Brænderens dysestørrelse:** 0,32 mm

Brændetid: Op til 160 minutter ved maksimal effekt (230 g dåse) i fordampet gastilstand **Kogetid:** Helt ned til 4½ minut afhængigt af klima, højde mv. **EN 521:** 2006 **Kategori:** direkte tryk - blanding af butan/propan

 **CE-845CN-0007**

1 OPSÆTNING AF BRÆNDER

1. Læg gasslangen ud i dens fulde længde og sørg for, at den ikke er snoet nogle steder.
2. Fold reguleringsventilens håndtag ud og sørg for, at den er helt lukket (drejet i bund med uret). **FIGUR [3]**
3. Før hver anvendelse skal O-ringen, der slutter til gasdåsen, tjekkes for skader (se under 5. Vedligeholdelse) **FIGUR [1]**
4. Fold brænderens ben ud. Benene låser automatisk, når du drejer dem med uret, indtil du møder modstand. **FIGUR [4]**

2 TILSLUT BRÆNDEREN TIL GASDÅSEN

1. Hold i ventilhusets gasdåseadapter og skru dåsen på ved at dreje den mod uret. Brug kun håndkraft ved tilspænding og pas på ikke at beskadige gevindet, når du tilslutter gasdåsen.
2. Hold altid gasdåsen i opretstående stilling, mens du tilslutter brænderen. **FIGUR [5]**
3. Sørg for at brænderen og dåsen står i en stabil, vandret position, så de ikke kan vælte.
4. Sørg for et tilstrækkeligt frirum omkring brænderen, mindst 1,25 meter på alle sider og 1,5 meter over den.
5. Opsæt altid læskærmen, før brænderen tændes (se 3. BRUG AF BRÆNDEREN TIL MADLAVNING).

ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af gaslækage.

Tænd aldrig brænderen, hvis du hører en hvæsende lyd eller lugter gas, når du har tilsluttet gasdåsen til brænderen.

Gassen er tilsat et kraftigt lugtmiddel. Brug aldrig en brænder, der lugter af gas.

- Brug aldrig brænderen, hvis den er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.
- Tilspænd aldrig gasdåsen for hårdt, når du slutter den til brænderen. For hård tilspænding kan beskadige brænderen eller gasdåsen og forårsage gaslækager.
- Vær ekstremt forsigtig ved brug af brænderen ved temperaturer under frysepunktet. Ved temperaturer under frysepunktet kan O-ringe blive stive og gas lække ud (se Generel sikkerhedsinformation).
- Tjek altid for gaslækager før og efter tænding af brænderen.
- Hold børn mere end 3 meter væk fra brænderen og gasdåsen.
- Hold meget brandfarlige stoffer væk fra brænderen, f.eks. fritidstøj, soveposer, telte mv.
- Efterlad aldrig en brændende eller varm brænder uden opsyn.
- Når gasdåsen skal skiftes, så følg trin 1-5 i denne betjeningsvejledning omhyggeligt.

DK

3 BRUG AF BRÆNDEREN TIL MADLAVNING

1. Tænd altid brænderen med gasdåsen i opretstående position (fordampet gastilstand) for at undgå voldsomme stikflammer. **FIGUR [6]**

2. Drej reguleringsventilen cirka én omgang mod uret og tænd for brænderen. Flammeringen skal være fuldstændig, og flammen skal være næsten helt blå og ikke-pulserende under normal drift.
3. Justér reguleringsventilen for at opnå en flamme med det ønskede niveau.
4. Hvis effekten er svag, kan det betyde, at gassen er ved at slippe op, eller at gasdåsen er for kold. Sluk for brænderen og lad den køle af. Sørg for at der ikke er åben ild i nærheden, når du skifter gasdåse.
5. Eftersom dette er en brænder med separat gasdåse, vil der altid være en vis forsinkelse, fra du drejer på reguleringsventilen til effekten kan ses på flammen. Især når brænderen anvendes i flydende gastilstand, kan denne forsinkelse være lang (op til 30 sekunder).
6. De tilgængelige dele kan blive meget varme. Opbevares utilgængelig for børn, mentalt handikappede personer og kæledyr.
7. Brug altid læskærmen for at opnå de bedste resultater. Sørg for at gasdåsen placeres uden for læskærmen. Justér læskærmen efter grydens diameter og sørg for en afstand på 2,5 cm mellem gryden og læskærmen for at sikre tilstrækkelig lufttilførsel. NB: Denne læskærm må ikke bruges i forbindelse med stegepander. **FIGUR [7]**

TIPS FOR OPTIMAL ANVENDELSE:

Fordampet gastilstand: Til normale forhold og simrekogning

Flydende gastilstand: Til kolde forhold, lavt gastryk i dåsen og kortere kogetider

Koldt vejr har en negativ indvirkning på blandingen af butan/propan. Gasblandingen bliver mindre effektiv allerede ved 0°C. Butanen fordamper ikke længere, så brænderen kører udelukkende på propan. Hvis propanen slipper op, kan du kun bruge resten af gasdåsens indhold ved temperaturer over frysepunktet.

- Brug brænderen i **fordampet gastilstand** under normale forhold og ved tilberedning over svag varme. **FIGUR [8A]**
- Brug brænderen i **flydende gastilstand** ved madlavning i koldt vejr, hvis der kræves korte kogetider, eller trykket i gasdåsen er lavt. Fold gasdåsens støtteben ud på ventilen,

og vend forsigtigt gasdåsen på hovedet. **FIGUR [8B]** Hold gasdåsen lavt, når du vender den, og hold gasslangen fast med den ene hånd for at undgå, at brænderen bevæger sig. **FIGUR [8C]** Vær meget omhyggelig med at stille gasdåsen på et stabilt underlag og fortsæt madlavningen i flydende gastilstand.

- Et andet tip er at holde gasdåsen varm inde under jakken eller i soveposen om natten.



ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af stikflammer ved tænding af brænder i flydende gastilstand

- Tænd aldrig brænderen i flydende gastilstand, eftersom det kan resultere i stikflammer.
- Lad brænderen køre i 30 sekunder, før du vender gasdåsen til forvarmning.
- Hold aldrig ansigtet eller andre dele af kroppen hen over brænderen, mens du tænder den eller laver mad.
- Ryst aldrig en gasdåse, når brænderen er tændt, eftersom du risikerer, at der står store stikflammer ud.

DK



ADVARSEL

Risiko for overophedning og eksplosion

- Stil aldrig gasdåsen inden for læskærmens omkreds.
- Opsæt aldrig læskærmen, efter at brænderen er tændt.
- Hold faste, brændbare materialer mindst 1,25 meter væk fra toppen og 1 meter fra siden af en brænder i drift eller en brænder, som du er ved at tænde.
- Hold brandfarlige væsker og dampe mindst 8 meter væk fra toppen og siden af en brænder i drift eller en brænder, som du er ved at tænde.
- Forsøg aldrig at tænde en brænder, hvis reguleringsventilen har stået åben. Hvis reguleringsventilen har stået åben, så luk den omgående og udluft området grundigt, før brænderen tændes. Manglende udluftning af området kan resultere i en eksplosion.
- Brug aldrig kogegejr med en diameter over 220 mm.

Gryde plus fødevarer må aldrig veje mere end 4 kg tilsammen.

- Der må aldrig opsættes og drives 2 eller flere brændere samtidig.
- Brug aldrig brænderen sammen med tomt eller tørt køkkengrej.

4 SLUKNING, AFKØLING OG NEDPAKNING AF BRÆNDER

1. Sluk for brænderen, og tjek at flammen er helt slukket.



ADVARSEL

Risiko for forbrænding på grund af brandfare

Eftersom Vega er en brænder med separat gasdåse, er der en forsinkelse fra ventilen lukkes, til flammen slukker. Denne forsinkelse kan vare op til 30 sekunder, når der slukkes for brænderen i flydende gastilstand.

2. Lad brænderen køle ordentligt ned.
3. Afmonter gasdåsen, efter at du først har tjekket, at flammerne er helt slukket, og at der er helt lukket for forsyningen ved at dreje håndtaget på reguleringsventilen helt i bund med uret.
4. Det er normalt, at der slipper en lille smule gas ud, når du skruer gasdåsen af.
5. Støttebenene foldes ind, gasslangen vikles omkring brænderen og den kommes i opbevaringsposen.



FORSIGTIG

Risiko for forbrænding ved ukorrekt håndtering og opbevaring

Opbevaring af gasdåser tæt på enhver varme- eller antændelseskilde, eller på steder hvor temperaturen overstiger 50° C, kan føre til, at dåsen eksploderer.

- Flyt aldrig en aktiv eller varm brænder. Lad brænderen køle af i mindst 10 minutter, før den flyttes.
- Brænderen må aldrig transporteres eller opbevares med gasdåsen tilsluttet.
- Gasdåser skal altid opbevares på et velventileret sted og holdes væk fra enhver varme- eller antændelseskilde, som f.eks. vandvarmere, komfurer, vågeblus, ildsteder/brændeovne eller andre steder, hvor temperaturen overstiger 50° C.

5 VEDLIGEHOLDELSE

Før hver eneste anvendelse tjekkes den O-ring, der forbinder brænderen med gasdåsen. **FIGUR [1]** Der kan opstå lækager, hvis O-ringen ikke sidder på plads, er slidt eller beskadiget. Udskift O-ringen ved at vrikke den ud med et værktøj som f. eks. den stumpe ende af en synål. Brug aldrig en spids genstand, eftersom det kan beskadige tætningsfladerne. Indsæt forsigtigt den nye O-ring uden at beskadige den. Brug kun originale Optimus O-ringe (art.nr. 8017867) til dette formål. Der må ikke foretages konstruktive ændringer på brænderen.

Kun faglært personale må udføre yderligere service. I tilfælde af større reparationer indsendes brænderen til Optimus.

Hvis du har nogle spørgsmål om denne vejledning, din brænder, reservedele eller reparationer, kan du kontakte:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal /Schweiz
+41 44 839 21 11
info@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis, MN 55429 / USA
1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

DK

BEGRÆNSET GARANTI

Optimus yder 2 års garanti på fremstillingsfejl over for førstegangskøberen. Købet skal kunne dokumenteres (regning), for at denne garanti skal være gældende. Garantien dækker ikke skader som følge af uheld, ukorrekt anvendelse eller konstruktive ændringer.

Hvis du har nogle problemer med din Optimus Vega, skal du levere den tilbage til din forhandler eller kontakte Katadyn. Fjern madrester og snavs fra brænderen, før du returnerer den. For yderligere information kan du kontakte din forhandler eller Katadyn Products Inc. i Schweiz på tlf. +41 44 839 21 11 eller via e-mail til info@katadyn.ch. Kunder i USA kan kontakte Katadyn North America på 1-800-755-6701 eller outdoor@katadyn.com.

Denne garanti giver dig specifikke juridiske rettigheder, og du kan have andre juridiske rettigheder, som varierer fra land til land.

ANDRE NYTTIGE OPTIMUS-PRODUKTER

Gaspatroner, Terra HE gryde, Bestik

Besøg vores hjemmeside for yderligere information om vore øvrige produkter. **www.optimusstoves.com**.

Besøg www.katadyn.com for rent vand; besøg www.trekneat.com for dehydrerede fødevarer (ikke alle produkter er tilgængelige overalt i verden).

